

Coût total des frais variables

Somme des divers frais d'exploitation variables.

Costo variable total

Es el que se logra sumando los costos variables individuales.

成本，总可变的 -

通过把每一项单个可变成本相加而得到。

تكلفة، متغيرة كلية

هي مجموع عناصر التكلفة المتغيرة.

520

Cost, variable-

A cost which the manager has control over at a given point in time. Such costs can be increased or decreased at the manager's discretion and will increase as production is increased. Items such as labour, feed, fertilizer, juveniles, chemicals, fuel, and livestock health expenses are examples of variable costs; each of them is equal to the quantity of the input purchased times its price.

Coût d'exploitation variable

Coût que le gestionnaire peut contrôler à tout moment. De tels coûts peuvent être augmentés ou diminués par le gestionnaire et ils augmenteront avec l'augmentation de la production. Les coûts variables concernent par exemple la main d'oeuvre, les aliments, les engrais, les élevés, les produits chimiques, le gasoil et les frais consacrés à la santé des animaux d'élevage; chacun d'eux est égal à la quantité d'intrant achetée multipliée par le prix à l'unité.

Costo variable

Costo que el administrador puede controlar en todo momento. Tales costos pueden ser aumentados o disminuidos a discreción del administrador y aumentarán cuando la producción aumente. Rubros tales como la mano de obra, alimentos, fertilizantes, juveniles, químicos, combustible y los gastos dedicados a la salud animal, son ejemplos de costos variables; cada uno de ellos es igual a la cantidad de veces que el insumo ha sido comprado multiplicado por el precio unitario.

成本，可变的 -

管理人员能够在某个时间点上加以控制的成本。这种成本可以根据管理人员的判断增加或减少，会随着产量的增加而增加。诸如劳力、饲料、肥料、幼体、化学药品、燃料和动物的健康性支出等项目是可变成本的典型；它们中的每一项等于购买投入的数量乘以它的价格。

تكلفة، متغيرة

هي التكلفة التي يمكن للمدير أن يتحكم فيها عند وقت ما. ويمكن لهذه التكاليف أن تزيد أو تنقص طبقاً لتصرف المدير، وسوف تزيد بزيادة الإنتاج. وتعتبر نفقات عناصر مثل [العمالة]، الغذاء، الأسمدة، [الزريعة]، الكيماويات، الوقود والرعاية البيطرية أمثلة للتكاليف المتغيرة؛ وتقدر قيمة كل مدخل بضرب الكمية المشتراة منه في سعره.

521

Cost-benefit analysis (CBA)

Assessment of the direct economic and social costs and benefits of a proposed project for the purpose of project or programme selection. The cost-benefit ratio is determined by dividing the projected benefits of the programme by the projected costs. A programme having a high benefit-cost ratio will take priority over others with lower ratios.

Analyse coûts/avantages (ACA)

Evaluation de tous les coûts sociaux et économiques ainsi que des bénéfices attachés à une décision ou un projet. Le rapport avantages/coût est déterminé en divisant les avantages

projetés d'un programme par son coût projeté. Les programmes présentant un rapport avantages/coût élevé ont la priorité sur les autres.

Costo beneficio, análisis de (ACB)

Evaluación de los costos y beneficios económicos y sociales directos de un proyecto propuesto con el fin de seleccionar un proyecto o programa. La relación costo-beneficio se determina dividiendo los beneficios previstos del programa por los costos previstos. Un programa cuya relación entre los beneficios y los costos sea elevada tendrá prioridad sobre otros en que dicha relación sea mas baja.

成本 - 效益分析(CBA)

为了项目计划或方案的选择，对被建议项目的直接社会和经济成本和效益进行的评估。成本 - 效益比是把项目计划的效益除以计划的成本得出的。具有高效益 - 成本比的方案比其他低效益 - 成本比的项目处于更加优先的地位。

تحليل مصروفات وأرباح

لأغراض التخطيط: تقدير للتكاليف والعائدات الاقتصادية والاجتماعية لمشروع مقترح بهدف اختيار أفضل مشروع أو برنامج. ويتم تقدير معامل التكلفة والعائد بقسمة العوائد المتوقعة من المشروع على التكاليف المتوقعة. وتكون الأفضلية للبرنامج الذي يكون معامل التكلفة والعائد له أعلى من البرامج الأخرى ذات المعاملات الأقل.

522

CPT

Carriage paid to (with place of destination). Risks are transferred from the seller to the buyer when the goods have been delivered to the carrier. Costs are transferred at the place of destination, buyer paying such costs as are not for the seller's account under the contract of carriage.

CPT

"Carriage paid to" - Port payé jusqu'à (lieu de destination). Les risques sont transférés du vendeur à l'acheteur lorsque les biens ont été remis au transporteur. Les coûts sont transférés au lieu de destination, l'acheteur payant les frais qui ne sont pas à charge du vendeur selon le contrat de transport.

CPT

Abr. CPT, del término en inglés. Transporte pagado hasta el lugar de destino. Los riesgos se transfieren del vendedor al comprador, una vez que los bienes han sido enviados al transportador. Los costos se transfieren al lugar de destino, el comprador paga el flete, que ya no están a cargo del vendedor, según el contrato de transporte.

运费已支付

(至到达地的运费已由收货人缴付。当货物被交付给承运人时，风险已由销售方转移到购买方。费用在到达地交付，购买方在运费合同下支付这样的费用，好象不是付给销售方的帐户。

تكلفة التوصيل CPT

قيمة النقل الممسدة (الاختصار بالحروف الثلاثة اللاتينية مشتق من Carriage paid to) (يذكر فيها المكان المرسل إليه). وتنتقل قيمة المخاطرة من البائع إلى المشتري بمجرد تسليم البضائع إلى الناقل. وتحول قيمة تكلفة النقل لئيم السداد في مكان التسليم، ويحدد المشتري قيمة النقل طالما لم ينص العقد على تحمل البائع ذلك.

523

Crab, egg-

Asian mud crab product consisting of mature females with mature gonads.

Œufs de crabe

Produit asiatique du crabe de vase: femelles arrivées à maturité et possédant des gonades

mûres.

Cangrejo, huevos de

Producto del cangrejo de fango de Asia, que consiste en hembras maduras con gónadas maduras.

蟹，卵 -

由带有成熟性腺的成熟雌性个体构成的亚洲青蟹产品。

بيض سرطان البحر

منتج سرطان الطين الآسيوي يتكون من إناث ناضجة تحتوي على مبايض (مناسل) ناضجة.

524

Crab, meat-

Asian mud crab product consisting of adult crabs sold as live animals; most desirable are the mature males because of their large claws.

Chair de crabe

Produit asiatique du crabe de vase: crabes adultes commercialisés vivants; les plus prisés sont les crabes mâles arrivés à maturité, pour leurs grandes pinces.

Cangrejo, carne de

Producto del cangrejo de fango de Asia, que consiste en cangrejos adultos vendidos como animales vivos; las más apetecidos son los machos maduros debido a sus grandes pinzas.

蟹，肉 -

由成蟹构成的亚洲青蟹产品，活体出售，成熟的雄性个体因其大螯而最受欢迎。

لحم سرطان البحر

منتج سرطان الطين الآسيوي يتكون من أفراد ناضجة وبياع حياً؛ والذكور الناضجة هي الأكثر تفضيلاً بسبب كلاباتها الكبيرة.

525

Crab, soft shell-

Asian mud crab product consisting of recently moulted crabs, whose shell is still soft.

Crabe à carapace molle

Produit asiatique du crabe de vase: crabe ayant mué récemment, dont la carapace est encore molle.

Cangrejo de caparazón blando

Producto del cangrejo de fango asiático que consiste en cangrejos que han mudado recientemente, cuya caparazón aún está blanda.

蟹，软壳 -

由新脱壳蟹构成的亚洲青蟹产品，蟹壳仍然是软的。

سرطان البحر ذو الصدفة الرخوة

منتج سرطان الطين الآسيوي يتكون من حيوانات قد مرت حديثاً بمرحلة الانسلاخ وما زالت درقاتها رخوة.

526

Crashing

Term used to describe the failure of a biological filter; also used to describe the death of an algal bloom, usually due to the exhaustion of nutrients or the lack of light penetration, often caused by the bloom itself. The death of a bloom can lead to fish kills, either through the release of toxins into the water (from some species of algae) or more commonly, through the reduction in dissolved oxygen concentrations.

Crashing

Terme utilisé pour une panne de filtre biologique; aussi utilisé pour la mort d'un bloom phytoplanktonique, généralement due à un manque d'éléments nutritifs ou un manque de lumière, causés dans la plupart des cas par la floraison elle-même. Cette mort peut provoquer des mortalités de poissons, soit par la libération de toxines dans l'eau (chez quelques espèces d'algues) ou plus souvent, par une réduction des concentrations en oxygène dissous.

Floración, mortalidad de una (b)

Término usado para describir la falla de un filtro biológico. También usado para describir la mortalidad total en una floración de algas, generalmente debido al agotamiento de nutrientes o a la falta de luz, casi siempre a causa de la misma floración. La muerte de una floración puede producir mortandad de peces, ya sea por la liberación de toxinas en el agua (por parte de algunas especies de algas) o más comúnmente, por la reducción de la concentración de oxígeno.

衰败

用于描述生物滤器损坏的术语。也用于描述藻类水华由于养分耗竭或缺少光线透入导致死亡，这种死亡通常是藻类水华本身引起的。藻类水华的死亡可能导致鱼类的死亡，或者由于（某些藻类品种）释放到水中的毒素，或更常见的是由于溶解氧浓度的下降。

انهيار ؟ سقوط

مصطلح يستخدم للدلالة على توقف المرشح البيولوجي عن العمل كما تستخدم أيضا للدلالة على نفوق كائنات الازدهار الطحلبي، بسبب نفاذ العناصر المغذية أو إنعدام افقافية الضونية بسبب الازدهار الطحلبي ذاته. وقد يؤدي موت الطحالب إلى نفوق جماعي للأسماك، إما كنتيجة لقيام بعض اصناف الطحالب بإفراز مواد سامة في الماء أو كنتيجة لنقص تركيز الأوكسجين الذائب في الماء، وذلك هو الأكثر شيوعاً.

527

Crayfish

Freshwater decapod crustacean.

Ecrevisse

Crustacé décapode d'eau douce

Ástaco

Crustáceo decápodo de agua dulce.

鳌虾

淡水十足类甲壳动物

استاكوزا المياه العذبة

قشريات عشارية الأرجل تعيش في المياه العذبة.

528

Credit

The capacity or ability to borrow money. It is a valuable possession or asset even though it does not show up on a balance sheet.

Crédit

Capacité ou possibilité d'emprunter de l'argent. Il s'agit d'une faculté ou d'un bien ayant de la valeur bien qu'il n'apparaisse pas dans un bilan.

Crédito

La capacidad o habilidad para pedir prestado dinero. Se trata de bien muy valioso aunque no aparezca en una hoja de balance.

信用

借贷的容量或能力。它是一种有价值的资产，虽然它并不反映在资产负债表上。

اعتماد

القدرة على اقتراض النقود. والاعتماد على ممتلكات أو أصول قيمة، حتى وإن لم تظهر في بيان الميزانية.

529

Crest

For a pond dike or a dam: the flat top of the dike or dam.

Crête

Pour une digue d'étang ou un barrage: le sommet plat de la digue ou du barrage.

Cresta

Para una dique o una represa: la parte superior plana del dique o represa.

坝顶

池堤或堤坝的：堤岸或堤坝平坦的顶部。

قمة

جسر الحوض أو سد: هي القمة المستوية لجسر حوض أو لسد.

530

Critical Control Point (CCP)

Stage during production or processing of an aquaculture product, which has significant influence on food safety and can, at the same time, be continuously controlled and monitored.

Point de Contrôle Critique (PCC)

Etape durant la production ou la transformation ayant une influence significative sur la sécurité alimentaire et peut en même temps, être contrôlé et suivi continuellement.

Puntos críticos de control (CCP)

Abr. CCP, del término en inglés. Etapas durante la producción o el procesamiento que tienen una influencia significativa en la seguridad de los alimentos y que pueden, al mismo tiempo, controlarse y monitorearse de manera continua.

关键控制点

水产养殖产品生产或加工过程中可能对食品安全产生重要影响，同时可以进行连续监控的阶段。

نقطة تحكم حرجة

مرحلة من مراحل الإنتاج أو التجهيز [المنتج من الاستزراع المائي] لها تأثير جوهري على سلامة المنتج الغذائي، ويمكن في نفس الوقت، التحكم فيها ومراقبتها باستمرار.

531

Crossbreeding

A breeding programme where fish from different populations or species are mated to produce hybrids. Crossbreeding is used to exploit dominance in genetic variance. In some cases, it can be used to produce monosex populations (e.g. with tilapia) or sterile populations (e.g. with baitfish).

Croisement

Programme d'amélioration consistant à croiser des poissons de différentes populations ou espèces afin d'obtenir des hybrides. Le croisement permet d'exploiter la variance génétique de dominance. Dans certains cas, on peut l'utiliser pour produire des populations unisexuées (dans le cas du tilapia, par exemple) ou stériles (dans le cas des poissons-appâts, par exemple).

Fecundación cruzada

Programa de reproducción en el cual peces de diferentes poblaciones o especies se cruzan para producir híbridos. La hibridización se usa para explotar la varianza genética dominante. En algunos casos puede ser usada para producir poblaciones monosexo (por ej. con tilapia) o poblaciones estériles (por ej., con peces para cebo).

杂交育种

一种育种的程序，来自不同群体或种的鱼类个体进行交配，产生杂种。杂交育种被用于利用显性遗传差异。在某些情况下，它可以用于生产单性群体（例如罗非鱼）或不育群体（例如饵料鱼）。

تزاوج خلطي

برنامج للإكثار يتم فيه التزاوج بين أسماك من عشائر مختلفة أو أصناف مختلفة لإنتاج هجن. ويستخدم التزاوج الخلطي للكشف عن تسيد بعض الصفات الوراثية ويمكن باستخدام هذا النوع من التزاوج الحصول على قطعان وحيدة الجنس (مثل بعض أصناف البلطي) أو أسماك عقيمة (كما في أسماك الطعم).

532

Crossing over

The exchange of chromosomal segments between homologues. This occurs during meiosis.

Enjambement chromosomique

Echange de sections de chromosomes entre homologues. Ceci se produit pendant la méiose.

Sobrecruzamiento

El intercambio de segmentos de cromosoma entre homólogos. Esto ocurre durante la meiosis.

交换

同源染色体的染色体片断的交换。这种交换发生在减数分裂过程中。

عُبور

تبادل المقاطع الكروموسومية بين الكروموسومات المتناظرة. ويحدث هذا أثناء الانقسام الميوزي (الجنسي).

533

Cross-section (a)

In a drawing: a view of a structure obtained by making an imaginary slice through it at a specified location; used to define the shape or method of construction of a structure.

Section (transversale)

En dessin technique, vue d'un ouvrage obtenue en pratiquant une coupe (section transversale) imaginaire en un endroit défini; couramment utilisée pour définir la forme ou la méthode de construction d'un ouvrage.

Sección transversal

En un dibujo técnico, vista de una estructura obtenida mediante un corte imaginario en un lugar específico; usada para definir la forma o método de construcción de una estructura.

横切面(a)

制图上：通过在一定位置切出透过结构物的想像中的薄片而得到的一个视图；用于确定结构物的形状或建造方法。

مقطع عرضي (أ)

في الرسم: منظر لهيكل ما يحدث عن طريق عمل قطع (تخيلي) عند مكان محدد، ويستخدم المقطع العرضي لتحديد شكل أو طريقة إنشاء هذا الهيكل.

534

Cross-section (b)

In topography: a vertical section of the ground surface taken at right angles to a survey line, e.g. for a study of a river valley before building a check dam or creating a barrage pond, or to calculate volumes of earthwork when building water canals and fish ponds.

Section (transversale); Profil en travers

En topographie, profile verticale en traverse de la surface du terrain faite à angle droit par rapport à l'axe d'un profil en long, e. g. pour l'étude d'une vallée avant d'y construire un petit barrage destiné à relever le niveau d'eau ou d'y créer un étang de barrage, ou pour estimer les volumes de terrassement lors de la construction de canaux et d'étangs piscicoles.

Sección transversal (b)

En topografía, sección vertical de la superficie de terreno considerada formando ángulos rectos respecto a la línea de estudio, por ej., para el estudio del valle de un río antes de la construcción de una represa o la construcción de un estanque, o para calcular volúmenes de movimiento de tierra cuando se construyen canales de agua y estanques para peces.

纵断面(b)

地形学：与一条测线成直角的地面垂直剖面，例如，出于建造一座拦水坝或建造一个拦蓄水池之前对河谷的勘察的目的，或为了水渠和鱼池建造中土方工程的计算的目的。

مقطع عرضي (ب)

في الطبوغرافيا: مقطع رأسي لسطح الأرض يؤخذ بزوايا قائمة مع خط المسح، مثلما يحدث مثلاً عند دراسة وادي النهر قبل إنشاء سد للمراقبة، أو حوض فيضي أو عند حساب الأعمال الأرضية وحجم الأتربة عند بناء القنوات المائية وأحواض الأسماك.

535

Cross-staff

An inexpensive sighting instrument used for setting out right angles (90°) and, sometimes, 45° angles; in use, it should be firmly fastened to a vertical support.

Equerre d'arpenteur

Instrument de visée peu coûteux utile pour implanter des angles droits (90°) et, parfois, des angles à 45°; en cours d'utilisation, doit être solidement fixée sur un support vertical.

Escuadra de topógrafo

Instrumento óptico de bajo costo usado para determinar ángulos rectos (90°) y, a veces, 45°; cuando se usa debe estar firmemente sujeto a un soporte vertical.

直角器

用于测出直角（度）和有时度角的一种便宜的瞄准仪器；在使用时，要把它稳定地固定在一个垂直的支架上。

عارضة قياس

جهاز رخيص للرؤية يستخدم لتحديد الزوايا القائمة (90°م) وأحياناً زاوية 45°م؛ ويجب عند استخدامه أن يكون مثبتاً جيداً على دعامة قائمة.

536

Crumbles

Granular processed fish feed made by crushing steam pellets between rollers moving at different speeds; the resulting pellet fragments are screened to produce several size ranges of particles. A starter feed for fry.

Miettes

Aliment piscicole en grains, fabriqué en écrasant des granulés entre des rouleaux tournant à différentes vitesses; les morceaux de granulés sont ensuite tamisés pour produire des miettes de différentes grandeurs. Un aliment utilisé en début d'alevinage.

Desmenuzado.

Alimento para peces, procesado y granulado mediante trituración de pellets al vapor, entre rodillos que se mueven a diferentes velocidades; los fragmentos peletizados son cribados para producir varios clases de tamaños de partículas. Alimento iniciador para alevines.

粗屑饲料

通过在以不同速度转动的辊子间压碎蒸汽颗粒制成的粒屑的鱼饲料；产生的颗粒碎屑被过筛以生产几种不同规格范围的颗粒。作为鱼苗的开口饲料。

علف مجروش

[علف أسماك حبيبي] يصنع من خلال جرش أو تكسير حبيبات العلف المصنع [pellets] بين اسطوانات تتحرك بسرعات مختلفة؛ وتتم غربلة الأجزاء الناتجة لإنتاج حبيبات ذات أحجام متفاوتة، مثل علف البادئ لليرقات.

537

Crumbling

In feed technology: reducing pellets to granular form.

Emiettement

En technologie des aliments: consiste à réduire des granulés en grains ou miettes.

Desmenuzamiento

En tecnología de alimentos: reducción del pellet a una forma granular.

粉碎

饲料技术中：将颗粒缩小到细粒形态。

جرش

في تكنولوجيا الأغذية: جرش حبيبات العلف إلى فتات.

538

Crustacean

Aquatic animal belonging to the phylum Arthropoda, a major group of invertebrate organisms characterized by their chitinous exoskeleton and jointed appendages, occurring in marine and freshwaters and on land, e.g. crabs, lobsters, crayfish, shrimps, prawns, etc. Microcrustaceans include cladocerans and copepods.

Crustacé

Classe d'animaux aquatiques appartenant au phylum Arthropoda, important groupe d'organismes invertébrés caractérisés par leur exosquelette chitineux et par des appendices articulés, présents dans les eaux salées et les eaux douces, ainsi que sur la terre ferme, e.g. crabes, homards, langoustes, crevettes, écrevisses, etc. Les microcrustacés comprennent les cladocères et les copépodes.

Crustáceo

Animal acuático perteneciente al filo Artropodos; grupo principal de organismos invertebrados caracterizados por su exoesqueleto quitinoso y apéndices articulados; presente en aguas marinas y dulces y en tierra. Por ej., cangrejos, langostas, ástacos, langostinos, etc. Los microcrustáceos incluyen cladóceros y copépodos.

甲壳类动物

属于节肢动物门的水生动物，以它们的几丁质外骨骼和关节肢为特征的一类重要的无脊椎动物，存在于海洋和淡水和陆地。如蟹类、龙虾、螯虾、海虾和淡水虾等。微型甲壳类动物包括枝角类和桡足类。

قشري

حيوانات مائية تتبع شعبة مفصليات الأرجل، [مجموعة كبيرة من الكائنات اللاقضية] ذات هيكل كيتيني خارجي وزوائد مفصليّة، [وتوجد في كل من المياه المالحة والعذبة وعلى سطح الأرض]. ومن أمثلتها سرطان البحر (الكابوريا)، جراد البحر (الاستاكوذا)، الجمبري (الروبيان) البحري، جمبري المياه العذبة، إلخ. [و من القشريات الدقيقة الكلاوسيرا الكوبيبودا].

539

Cryopreservation

The freezing and storage of gametes (usually sperm) so they can be used at a later date.

Cryopréservation

Congélation et conservation des gamètes (généralement du sperme) en vue d'un usage ultérieur.

Criopreservación

Congelamiento y almacenamiento de gametos (generalmente esperma) de manera que puedan ser usados posteriormente.

冷冻保存

配子（通常是精子）冷冻和保存，这样，它们可以在以后的一定时间内使用。

حفظ خلايا جنسية

تجميد وحفظ الجاميطات (عادة الحيوانات المنوية) حتى يمكن استخدامها في أوقات لاحقة.

540

Cull (to)

To reduce the number of animals in a breeding group by removing inferior stock or by killing selected animals.

Réformer

Réduire le nombre d'animaux d'un groupe de reproducteurs en éliminant ceux de qualité inférieure ou en tuant des animaux sélectionnés.

Selección de reproductores

Reducir el número de animales en un grupo reproductivo mediante la remoción de los ejemplares inferiores o mediante la muerte de animales seleccionados.

淘汰

通过除去较差的群体或有选择地杀死动物个体来减少繁殖群体中动物的数量。

خف

التخلص من الأفراد الأقل جودة أو كفاءة في قطعان الإكثار (قطيع الأمهات).

541

Culling, independent-

A selective breeding programme that is used to simultaneously select for two or more quantitative phenotypes. Cut-off values are created for all phenotypes, and a fish must meet or exceed all cut-off values in order to be saved.

Réforme indépendante

Programme d'élevage sélectif servant à sélectionner simultanément deux ou plusieurs phénotypes quantitatifs. On établit des valeurs limites pour tous les phénotypes et on ne garde que les poissons présentant des caractéristiques égales ou supérieures à ces différentes valeurs.

Selección independiente

Programa de reproducción selectivo que se usa para seleccionar simultáneamente dos o más fenotipos cuantitativos. Se establecen valores límites para todos los fenotipos de manera que un pez debe igualar o superar todos los valores límites

para ser seleccionado.

选择，独立的 -

一种用于对二个或更多的表型数量特征进行选择的选择育种程序。对所有的表型特征都确定了取舍值，保存下来的鱼类个体必需达到或超过取舍（分离）值。

خف حر

هو برنامج للانتخاب يستخدم لانتقاء صفتين ظاهريتين أو أكثر في نفس الوقت. ثم تعرف حدود الانتخاب لجميع الصفات الظاهرية، ويتم التخلص من الأسماك التي لم تصل إلى، أو تزيد عن كل القيم التي يتم الانتخاب لتحقيقها.

542

Culling, modified independent-

A variation of independent culling. In modified independent culling, fish that are superior for one trait can be saved, even if their other phenotype's value falls below the cut-off value.

Réforme indépendante modifiée

Variante de la réforme indépendante. Dans ce type de réforme, on garde les poissons qui s'avèrent supérieurs pour ce qui est d'un caractère donné, même si la valeur correspondant à un autre phénotype est inférieure à la valeur limite.

Selección independiente modificada

Variación de la selección independiente. En la selección independiente modificada, los peces que son superiores en alguna característica pueden ser conservados, aún si sus otros valores fenotípicos están por debajo del valor límite.

选择，改进独立的 -

独立选择的一种变化。在改进的独立选择法中，鱼类个体只要在一个表型特征上具有优势就被保存下来，即使它们的其它表型特征值低于取舍（分离）值。

خف مستقل معدل

تغيير أو تحول في الاستبعاد المستقل. وفي حالة الاستبعاد المستقل المعدل، فإن الأسماك التي تمتاز بصفة سامية هي التي يمكن الحفاظ عليها، حتى لو كانت قيمة الصفات الكمية الأخرى أقل من حد الانتخاب.

543

Cultch

Any substrate placed into the environment to provide for the attachment of mollusc larvae, in particular of oyster larvae, when they leave the plankton community and become benthic. Examples include ropes, tiles, rocks, pipes and wooden or bamboo posts.

Collecteur (de naissain)

Substrat introduit pour encourager l'attachement des larves de mollusques (naissain), en particulier afin de collecter des larves d'huîtres à la fin de leur vie larvaire, lorsqu'elles deviennent benthiques. L'on utilise par exemple des cordages, du carrelage, des morceaux de roche, des tuyaux et des pieux en bois ou en bambou.

Colector

Cualquier sustrato colocado en el medio natural para permitir el asentamiento de larvas de ostras, una vez que han dejado la comunidad planctónica y se transforman en bentónicas. Los materiales usados pueden ser cuerdas, tejas, rocas, tubos y postes de madera o bambú.

着（采）苗器

任何放置环境中供牡蛎幼体在脱离浮游生物群落、成为底栖性生物时固着的基质。例如绳子、瓦片、石头、管子、木桩和竹桩等。

وسط تجمع اليرقات

أي وسط يوضع في البيئة المائية لتستقر عليه يرقات المحار بعد أن تمر بمرحلة "الهائمات"، وتصبح "قاعية". ومن أمثلة المواد المستخدمة الحبال، الفخار، الصخور، الأنابيب وكتل الأخشاب والبامبو.

544

Cultivar

A contraction of the words 'cultivated variety' equivalent of variety; used to indicate a variety of plant (including seaweeds) produced and maintained by cultivation.

Cultivar

Contraction des mots 'variété cultivée'; équivalent de variété.

Cultivar (a)

Contracción de la expresión inglesa "cultivated variety" que equivale a variedad; usada para referirse a una variedad de planta (incluyendo las algas marinas) que se produzca y se mantenga por cultivo.

培育植物

培育的品种这一词组的缩写，相当于品种；用指通过栽培产生和维持的植物品种包括海藻。

سلالة

إختصار للكلمات (العنزة المستزرعة) وهو يعادل السلالة

545

Cultivate (to)

To obtain products from organisms through labour and care while providing more or less controlled conditions. In agriculture: to raise crops; in aquaculture: to grow or fatten species. In mollusc culture: often used when maintaining stocks in extensive culture either by stirring up oysters (on oyster beds), or by breaking up clusters and removing pests and predators from culture grounds (e.g. sea stars and crabs from mussel or oyster banks).

Cultiver

Obtenir des produits à partir d'organismes par l'intermédiaire de l'intervention et de la gestion et en fournissant des conditions plus ou moins contrôlées. En agriculture: produire des cultures agricoles; en aquaculture: élever ou engraisser des espèces aquacoles; en conchyliculture: gestion extensive de stocks de mollusques soit en remuant les huîtres (en culture à plat) ou en divisant des groupes, et en éliminant les prédateurs dans les zones de culture (par exemple les étoiles de mer et les crabes).

Cultivar (b)

Verbo: obtener productos a partir de organismos mediante la intervención y los cuidados del hombre, procurándose condiciones más o menos controladas. En agricultura: producir cosechas. En acuicultura: crecimiento o engorde de especies. En cultivo de moluscos: se usa a menudo este término en el caso de mantenimiento de poblaciones en cultivos extensivos, ya sea a partir de la extracción de ostras (desde parques de ostras) o a partir de la división de racimos y la eliminación de plagas y depredadores de las zonas de cultivo (por ej., estrellas de mar y cangrejos en bancos de mejillones u ostras).

培养

在提供或多或少控制条件的同时，通过人力和管理从生物获得产品。农业上：栽培农作物；水产养殖中：物种的养殖或育肥。在软体动物养殖中：常常用于在粗放养殖中维持群体。或者通过把牡蛎搅动起来（从牡蛎层），

或者把牡蛎簇串分开和从养殖场清除害虫和捕食者（如从贻贝或牡蛎浅滩上除去海星和蟹类）。

يزرع

يحصل على إنتاج من الكائنات عن طريق العمل والرعاية وتحت السيطرة. في الاستزراع المائي: يربي أو يسمن أنواعا في تربية الرخويات: يُستخدم غالبا عند تربية القطعان في النظام الموسع إما عن طريق نشر المحار (في أماكن استقراره)، أو عن طريق تفنيت وفصل التجمعات والتخلص من الآفات والمفترسات من مناطق التربية (مثل إزالة نجوم البحر وسرطان البحر من مواقع بلح البحر أو المحار).

546

Cultivation

Cultivation implies some form of human intervention in the rearing process in order to enhance production, and should be taken to include strategies such as regular stocking, feeding and individual or corporate stock ownership.

Culture (cultivation)

La culture implique une intervention dans le processus d'élevage afin d'améliorer la production. Cette intervention comprend aussi la mise en charge régulière, l'alimentation et la propriété du stock, par un individu ou une société.

Cultivo (a)

El cultivo implica algún tipo de intervención humana en el proceso de cría, con el objetivo de mejorar la producción. Tal intervención debería incluir estrategias como la repoblación sostenida y la alimentación así como la propiedad de los animales, por parte de un individuo o una sociedad.

养殖

养殖意味着为了提高产量，在培育过程中采取的不同形式的人类干预，包括经常性的放养、投饲等手段和对群体的个人或集体所有。

استزراع

يتضمن الاستزراع بعض صور التدخل الآدمي في عمليات التربية من أجل زيادة الإنتاج، ويجب أن يتضمن استراتيجيات معينة مثل التخزين (الإمداد) المستمر، التغذية والتملك الفردي أو الجماعي للمخزون.

547

Culture (a)

The maintenance, growth and propagation of organisms under various levels of care and control.

Culture (a)

Maintenance, croissance ou reproduction d'organismes sous contrôle.

Cultivo (b)

El mantenimiento, crecimiento y propagación de organismos bajo diversos grados de control.

蕃养(a)

在不同控制和照管水平下，生物的维持、生长和繁殖。

زراعة (أ)

حفظ وتنمية وإكثار للكائنات تحت مستويات مختلفة من الرعاية والتحكم.

548

Culture (b)

In microbiology: the propagation of bacteria or microorganisms in artificial media.

Culture (b)

En microbiologie: propagation de bactéries et d'autres micro-organismes dans des milieux nutritifs artificiels.

Cultivo (c)

En microbiología: la propagación de bacterias o microorganismos en medios nutritivos artificiales.

培养(b)

微生物学：在人工培养基上增殖细菌或其他微生物。

زراعة (ب)

في الميكروبيولوجيا (علم الحيوانات الدقيقة): إكثار البكتيريا أو الكائنات الدقيقة في بيئات صناعية.

549**Culture (c)**

In aquaculture: to grow finfish, shellfish and other organisms through stages of development under (largely) controlled conditions.

Elevage

En aquaculture: élevage artificiel de poissons, crustacés, etc. ou culture de mollusques, algues, etc., passant par des étapes de développement dans des conditions (largement) contrôlées.

Cultivo (d)

En acuicultura: cultivar peces, mariscos y otros organismos a través de los distintos estadios de desarrollo, en condiciones (en su mayor parte) controladas.

养殖(c)

水产养殖中：在（很大程度）控制条件下，通过不同发育阶段培育鱼类、软体动物、甲壳动物和其他生物。

زراعة (ج)

في الاستزراع المائي: تربية الأسماك، الرخويات، القشريات والكائنات الأخرى في أطوارها أو مراحل نموها المختلفة تحت ظروف يتم التحكم فيها (بصورة عامة).

550**Culture system**

Concept comprising not only the production facilities but also a description of the culture practices applied.

Système d'élevage/de culture

Concept comprenant non seulement les infrastructures de production mais aussi une description des pratiques d'élevage ou de culture qui sont appliquées.

Cultivo, sistema de

Concepto que comprende no solamente las instalaciones necesarias sino también la descripción de las prácticas aplicadas de cría o de cultivo.

养殖系统

不仅包含生产设施，同时也包含对适用的养殖实践描述的概念。

نظام استزراع

مضمون يشمل ليس فقط منشآت التربية ولكنه يتضمن كذلك وصفاً للممارسات المطبقة في التربية.

551**Culture system, advective mesocosm-**

For live-food culture: mesocosm culture system in which seawater is continuously renewed at a high rate, thus depending on external processes; for example an isolated tidal pond where the inflowing water is filtered from predators allowing only phyto- and zooplankton to flow into the system.

Système de culture: mésocosme advectif

Pour la production d'organismes vivants destinés au nourrissage: mésocosme d'élevage dans lequel l'on renouvelle de façon continue et intensive l'eau de mer, dépendant ainsi de processus externes; par exemple, un étang de marée isolé où l'alimentation en eau est filtrée afin d'éliminer les prédateurs et de ne permettre l'accès au système qu'au phyto- et zooplancton.

Cultivo mesocosmo advectivo, sistema de

Para cultivo de organismos para alimento vivo: sistema de cultivo mesocosmo en el cual el agua de mar se renueva continuamente a una alta tasa, con lo cual el sistema depende de un proceso externo; por ejemplo, un estanque mareal aislado donde se filtra el agua que entra para eliminar los depredadores y permitir solo el ingreso de fito- y zooplancton.

培育系统，对流的中型生态-

用于活饵料培养：在中型生态培养系统中，海水以高速度不断地更新，因而，取决于外部过程，例如一个单独的潮汐池塘，注入水被过滤以除去捕食者，仅仅允许浮游植物和浮游动物流进系统内。

نظام ميزوكوزمي لاستزراع معتمد على عمليات خارجية

لإستزراع الغذاء الحي: نظام للاستزراع يعتمد على التجديد المستمر لماء البحر بمعدلات مرتفعة، معتمداً على عمليات خارجية، كما يحدث في الأحواض المدية حيث يتم فصل المفترسات من المياه والسماح بتدفق المياه ودخول الهائمات النباتية والحيوانية فقط.

552**Culture system, bag mesocosm-**

For live-food culture: closed mesocosm culture system developed in a large plastic bag tied to a floating raft, filled with filtered seawater, inoculated with microalgae, fertilized, and stocked with screened zooplankton; finally, fish larvae are released into the bag at a fixed density.

Système de culture: mésocosme en sac

Pour la production d'organismes vivants destinés au nourrissage: mésocosme d'élevage fermé, développé dans un grand sac en plastique suspendu à un radeau flottant, rempli d'eau de mer filtrée et inoculée avec des microalgues, fertilisé, et stocké avec du zooplancton tamisé; finalement, une densité déterminée de larves de poisson est introduite dans le sac.

Cultivo mesocosmo en bolsas, sistema de

Para cultivo de organismos para alimento vivo: sistema de cultivo mesocosmo cerrado, desarrollado en una gran bolsa plástica suspendida y sujeta a una balsa flotante, llena de agua de mar filtrada, inoculada con microalgas, fertilizada, y sembrada con zooplancton tamizado; finalmente se introducen en la bolsa larvas de peces a una densidad determinada.

培养系统，袋中型生态-

用于活饵料培养：在一个系在浮筏上的塑料袋内形成的封闭中型生态培养系统，塑料袋内装满了过滤过的海水，接种了微藻，加入了肥料，放养了筛滤过的浮游动物；最后鱼苗以固定的密度放养在袋中。

نظام تربية داخل أكياس بميزوكومي

لإستزراع الغذاء الحي: نظام لاستزراع الغذاء الطبيعي في وسط مغلق في أكياس بلاستيك كبيرة تملأ بماء البحر المخصب والمدعم بالطحالب الميكروسكوبية وتوضع بها أعداد البلانكتون الحيواني المختارة ثم تثبت في عوامات وأطواف، وبعد ذلك يتم وضع كثافات محددة من يرقات الأسماك التي تم تفريخها إلى داخل

553**Culture system, batch-**

For microalgae as live-food organisms: a method consisting of a single inoculation of cells into a container of fertilized seawater followed by a growing period of several days and finally harvesting when the algal population reaches its maximum or near-maximum density; in flasks, carboys, plastic bags, fiberglass cylinders and tanks.

Système de culture par lots

Pour la production de microalgues comme organismes vivants destinés au nourrissage: inoculation unique d'un volume donné d'eau de mer fertilisée avec des cellules d'une microalgue donnée, suivie d'une période de croissance de plusieurs jours; récolte finale lorsque la population d'algues atteint une densité maximale ou presque maximale; système pratiqué en ballons, bombonnes, sacs en plastique, cylindres et bacs en fibre de verre.

Cultivo en lotes, sistema de

Para microalgas como organismos para alimento vivo: método que consiste en una sola inoculación de células en un recipiente con agua de mar fertilizada, seguida de un período de crecimiento de varios días y finalmente de la cosecha cuando la población alcanza su densidad máxima o cercana a la densidad máxima; en frascos, garrafas, bolsas plásticas, cilindros de fibra de vidrio y tanques.

培养系统，批 -

适用于作为活饵料的微藻：一种包括一次把藻类细胞接种到加入肥料的海水的容器内、接着培养数天；当藻类群体在细颈瓶、大玻璃瓶、塑料袋、玻璃纤维桶或槽内达到或接近其最大密度时最终收获的方法。

نظام تجمعات استزراع

للطحالب الدقيقة كغذاء حي: طريقة تتكون من إضافة الخلايا مرة واحدة إلى إناء يحتوي على ماء بحر مخصب ثم يتبع ذلك مرحلة النمو التي تمتد لأيام عديدة، وأخيراً يتم الحصاد عندما تصل تجمعات الطحالب، أو تقترب من الوصول إلى كثافتها القصوى. ويجري ذلك في دوارق، زجاجات كبيرة، أكياس من البلاستيك، أسطوانات من الفير جلاس والخزانات.

554**Culture system, continuous-**

For microalgae as live-food organisms: a method in which a supply of fertilized seawater is continuously pumped into a growth chamber and the excess culture is simultaneously washed out; in large plastic tubing (e.g. 40 litres) or bags (e.g. 400 litres).

Système de culture en continu

Pour la production de microalgues comme organismes vivants destinés au nourrissage: une chambre d'élevage est continuellement alimentée par pompage en eau de mer fertilisée, l'excès d'élevage étant simultanément évacué; système pratiqué en grands tubes de plastique (e.g. d'un volume de 40 litres) ou en sacs (e.g. d'un volume de 400 litres).

Cultivo continuo, sistema de

Para microalgas como organismos de alimento vivo: método por el cual se bombea agua continuamente dentro de una cámara de crecimiento y simultáneamente se drena el cultivo excedente; en grandes tubos plásticos (por ej., de 40 litros) o bolsas (por ej., de 400 litros).

培养系统，连续的 -

适用于作为活饵料的微藻：在这种方法中，施过肥的海水被连续地泵入生长容器，大的塑料管（如升）或塑料袋（升）内、过多的培养物同时被冲刷出来。

نظام تربية مستمر

للطحالب الدقيقة كغذاء حي: طريقة يتم فيها ضخ ماء البحر المسمدة باستمرار إلى غرفة النمو بالتزامن مع حصاد الجزء الزائد من المزرعة (أي بصرف جزء من المزرعة محتوي على الطحالب ثم يعوض باستمرار بماء بحر مخصب)، ويحدث هذا النظام في أنابيب بلاستيكية ضخمة (40 لتراً مثلاً) أو أكياس (400 لتراً مثلاً).

555

Culture system, continuous chemostat-

For microalgae as live-food organisms: a continuous culture method in which a flow of fresh medium is introduced into the culture at a steady, predetermined rate.

Système de culture en continu de type chemostat

Pour la production de microalgues comme organismes vivants destinés au nourrissage: méthode d'élevage en continu dans laquelle l'on introduit dans l'élevage une quantité prédéterminée de medium frais à intervalles réguliers.

Cultivo, sistema continuo quimiostático de

Para microalgas como organismos para alimento vivo: método de cultivo continuo por el cual se introduce un flujo de medio cultivo fresco a una tasa estable, predeterminada.

培养系统，连续的衡化器 -

适用于作为活饵料的微藻：一种连续的培养方法，培养中以稳定和预先设定的速度将新鲜的培养液注入到培养系统中。

نظام تربية مستمر وثابت كيميائياً

للطحالب الدقيقة كغذاء حي: نظام للانتاج المستمر يتم فيه إضافة قدر محدد مسبقاً من بيئة التربية الجديدة باستمرار.

556

Culture system, continuous turbidostat-

For microalgae as live-food organisms: a continuous culture method in which the algal concentration is kept at a preset level by diluting the culture with fresh medium by means of an automatic system.

Système de culture en continu de type turbidostat

Pour la production de microalgues comme organismes vivants destinés au nourrissage: méthode d'élevage en continu dans laquelle la concentration en algues est automatiquement maintenue à un niveau prédéterminé par dilution avec du medium frais.

Cultivo, sistema continuo tipo turbidostato de

Para microalgas como organismos para alimento vivo: método de cultivo continuo en el cual la concentración de algas se mantiene a un nivel preestablecido, mediante dilución del cultivo con medio fresco, por medio de un sistema automático.

培养系统，连续的衡浊器 -

适用于作为活饵料的微藻：一种连续的培养方法，培养中通过一个自动系统加入新鲜的培养液来稀释培养物，使藻类的浓度保持在一个预先设定的水平。

نظام تربية مستمر ذو تخفيف آلي

انتاج الطحالب الدقيقة كغذاء حي: نظام للانتاج المستمر للطحالب يتم فيه السيطرة على كثافة الطحالب عند مستوى محدد مسبقاً وذلك بالتحكم في الكثافة باستمرار بإضافة بيئة جديدة إلى المزرعة آلياً.

557

Culture system, mesocosm-

For live-food culture: culture system for fish larvae in which a pelagic ecosystem is developed in a large enclosure (volume ranging from 1 to 10 000 m³); this ecosystem consists of a multispecies, natural food chain of phytoplankton, zooplankton and predators (only fish larvae).

Système de culture en mésocosme

Pour la production d'organismes vivants destinés au nourrissage: système d'élevage de larves de poissons dans lequel un écosystème pélagique est développé dans une grande enceinte (volume variant de 1 à 10 000 m³); cet écosystème consiste en une chaîne alimentaire naturelle, composée de diverses espèces de phytoplancton, zooplancton et prédateurs (larves de poissons seulement).

Cultivo mesocosmo, sistema de

Para cultivo de alimento vivo: sistema de cultivo de larvas de peces que consiste en el desarrollo de un ecosistema pelágico en un gran recipiente (volumen de 1 a 10.000 m³); este ecosistema consiste en una cadena alimenticia natural, multispecífica, de fitoplancton, zooplancton y depredadores (sólo larvas de peces).

培养系统，中型生态-

适用于活饵料培养：用于鱼类幼体的培养系统，在围栏空间内（体积在1 - 10000m³的范围内）建立一种漂浮的生态系统，这个生态系统包括多品种的、由浮游植物、浮游动物和捕食者（限于鱼类幼体）组成的食物链。

نظام تربية محاكي للطبيعة

لتربية الغذاء الحي: نظام لتربية يرقات الأسماك تتم فيه محاكاة بيئة المياه السطحية داخل مسبح ضخم (يتراوح حجمه من 1 10.000 م³). ويتكون هذا النظام البيئي من سلسلة غذائية طبيعية متعددة الأنواع من العوالق النباتية، الهائمات الحيوانية ويرقات الأسماك التي تتغذى عليها.

558

Culture system, minapadi-

Indonesian irrigated rice-cum-fish system in which rice and fish are concurrently raised in the same area, a trench refuge being used in the paddy field.

Système de culture "minapadi"

Système indonésien de rizipisciculture dans lequel riz et poisson sont élevés ensemble dans le même champs irrigué; une tranchée-refuge est creusée dans la rizière.

Cultivo minapadi, sistema de

En este sistema de piscicultura de arrozales en Indonesia tanto el arroz como los peces son producidos simultáneamente en la misma área por medio de trincheras o fosas de refugio.

养殖系统，米那帕蒂 (音) -

印度尼西亚的一种稻 - 鱼综合系统，稻和鱼在同一区域内种植和养殖，在稻田中使用一条底护沟。

نظام استزراع في حقول أرز صغيرة

نظام إندونيسي لزراعات الأرز المروية حيث تربي الأسماك وينتج الأرز في وقت واحد في نفس الحقل الذي يحفر في وسطه قناة لتجاً إليها الأسماك عند انخفاض منسوب المياه في الحقل.

559

Culture system, palawija (ikan)-

Indonesian irrigated rice-cum-fish system in which fish are produced in paddy fields after the harvest of the dry-season rice crop, the bunds being raised to contain a water depth of 30 to 40 cm.

Système de culture "palawija" (ikan)

Système indonésien riz-poisson dans lequel des poissons sont produits en rizières irriguées après la récolte de riz de saison sèche et après avoir construit des diguettes permettant de contenir une profondeur d'eau de 30 à 40 cm.

Cultivo palawija (ikan), sistema de

Sistema de piscicultura de arrozales en Indonesia en el cual los peces son producidos en los arrozales inmediatamente después de cosechar el arroz de la estación seca, alzando los diques con azadón de manera que puedan contener una profundidad de agua de 30-40 cm.

养殖系统，帕拉威加 (依坎) (音) -

印度尼西亚的一种稻 - 鱼综合系统，在旱季的稻作收获以后，稻田被用于养鱼，稻田的田埂被加高以保持 - 厘米深的水。

نظام بالاويجا (إيكان) للاستزراع

نظام اندونيسي لإنتاج الأرز والسماك يتم فيه تربية الأسماك في حقول الأرز بعد حصاد محصول الأرز للموسم غير المطير ويعتمد على إقامة جسور حول الحقل تسمح بعمق للمياه يتراوح بين 30-40 سنتيمتر.

560

Culture system, payaman-

Indonesian irrigated rice-cum-fish system in which rice and fish are concurrently raised in the same area, the rice-fish field being connected to a pond refuge.

Système de culture "payaman"

Système indonésien de rizipisciculture dans lequel riz et poisson sont élevés ensemble dans le même champs irrigué; celui-ci est connecté à un étang-refuge.

Cultivo payaman, sistema de

Sistema de piscicultura de arrozales en Indonesia en el cual tanto el arroz como los peces son producidos simultáneamente en la misma área y el arrozal está conectado a un estanque refugio en vez de una trinchera o fosa.

养殖系统，帕亚曼 - (音) -

印度尼西亚的一种稻 - 鱼综合系统，稻和鱼被种植和养殖在同一区域内，稻 - 鱼田与一个底护池相连。

نظام بايامان للاستزراع

نظام اندونيسي لإنتاج الأرز والأسماك يتم فيه تربية الأسماك في حقول الأرز التي تتصل بحوض خارج الحقل لتجاً إليه الأسماك.

561

Culture system, penyelang-

Indonesian irrigated rice-cum-fish system in which fish are produced in paddy fields in between the first and second rice crops.

Système de culture "penyelang"

Système indonésien riz-poisson dans lequel des poissons sont produits en rizières entre la première et la deuxième culture de riz irrigué.

Cultivo penyelang, sistema de

Sistema de piscicultura de arrozales en Indonesia en el cual los peces son cultivados entre la primera y la segunda cosecha de arroz.

养殖系统，派奈朗 - (音)

印度尼西亚的一种稻-鱼综合系统，在第一季和第二季稻作之间，鱼被养殖在稻田里。

نظام بنيلانج للاستزراع

نظام اندونيسي لزراعة الارز والسمك يتم فيه تربية الأسماك في حقول الارز خلال الفترة بين المحصول الأول والمحصول الثاني للارز.

562

Culture system, pold-

For live-food culture: semi-closed or closed mesocosm culture system developed in a small isolated seawater volume retained by a dam in an isolated bay, a branch of a fjord or a lagoon.

Système de culture pold

Pour la production d'organismes vivants destinés au nourrissage: système d'élevage en mésocosme semi-fermé ou fermé, développé dans un petit volume isolé d'eau de mer, retenu par un barrage dans une baie isolée, un bras de fjord ou une lagune.

Cultivo pold, sistema de

Para cultivo de alimento vivo: sistema de cultivo mesocosmo, cerrado o semi-cerrado, desarrollado en un pequeño volumen aislado de agua, encerrado por un dique en una bahía, en el brazo de un fiordo o en una laguna.

培养系统，波尔德 - (音)

适用于活体饵料培养：在一个封闭的海湾、峡湾局部或泻湖内、通过一条堤坝保持的小型封闭海水水体内建立的半封闭或封闭的中型生态培养系统。

نظام استزراع في مسطحات مستقطعة

نظام مغلق أو شبه مغلق لإنتاج الغذاء الحي يتم في مسطحات صغيرة من مياه البحر يتم فصلها بأقامة سد أو تتم في خليج صغير معزول.

563

Culture system, pond mesocosm-

For live-food culture: semi-closed or closed mesocosm culture system developed in a lined, dug-out, earthen pond; used for freshwater fish also, for example in China for cyprinid larvae production.

Système de culture en mésocosme d'étang

Pour la production de microalgues comme organismes vivants destinés au nourrissage: système d'élevage en mésocosme semi-fermé ou fermé, développé dans un étang de terre, creusé et revêtu d'une membrane imperméable; utilisé aussi pour des poissons d'eau douce, par exemple en Chine pour la production de larves de cyprinides.

Cultivo mesocosmo en lagunas, sistema de

Para cultivo de alimento vivo: sistema de cultivo mesocosmo, cerrado o semi-cerrado, desarrollado en un estanque revestido, excavado en la tierra; usado también para peces de agua dulce, por ejemplo en China para producción de larvas de ciprínidos.

培养系统，池塘中型生态 -

适用于活体饵料培养：在一个带有护坡的挖掘池塘内建立的半封闭或封闭的中型生态培养系统，也可用于淡水鱼类，如中国的鲤科鱼类苗种培育。

نظام استزراع في حوض محاكي للطبيعة

نظام مغلق أو شبه مغلق لإنتاج الغذاء الحي في ظروف تحاكي الطبيعة في أحواض أرضية مبطنة والتي قد تستخدم أيضا لأسماك المياه العذبة مثل ما يتبع في الصين لإنتاج يرقات المبروك

(الشبوطيات).

564

Culture system, sawah tambak-

Indonesian coastal rice-cum-fish system in which brackishwater fish are produced concurrently with rice or separately during the wet season.

Système de culture "sawah tambak"

Système indonésien côtier de culture riz-poisson dans lequel des poissons d'eau saumâtre sont produits en rizières au cours de la saison des pluies, soit ensemble avec le riz, soit séparément.

Cultivo sawah tambak, sistema de

Sistema costero indonesio de cultivo integrado de arroz y peces en el cual los peces de aguas salobres se producen simultáneamente con el arroz o por separado, durante la estación de las lluvias.

养殖系统，印尼的稻田鱼池 -

印尼的稻鱼综合系统，雨季，半咸水鱼类和水稻同时或分别养殖和或种植在稻田池塘里。

نظام ساوه تامباك للتربية

نظام اندونيسي للزراعة الساحلية للارز يستخدم المياه الشروب وتربى فيه الأسماك في موسم إنتاج الارز أو منفردة قبل حلول الفصل المطير.

565

Culture system, semi-continuous-

For microalgae as live-food organisms: a method prolonging the use of large tank cultures by partial periodic harvesting followed immediately by topping up the original volume and supplementing with nutrients to achieve the original level of enrichment.

Système de culture en semi-continu

Pour la production de microalgues comme organismes vivants destinés au nourrissage: méthode dans laquelle l'utilisation de grands bassins d'élevage est prolongée par des récoltes partielles périodiques immédiatement suivies d'une remise à niveau du volume original et d'une addition d'éléments nutritifs, afin de rétablir le médium comme il était originellement.

Cultivo semi-continuo, sistema de

Para microalgas como organismos de alimento vivo: método que prolonga el uso de grandes tanques de cultivo a través de cosechas parciales y periódicas; inmediatamente después, se agrega agua hasta alcanzar el volumen original y se suministran elementos nutrientes para restablecer la riqueza del medio.

培养系统，半连续的 -

通过定期地部分收获培养物来延长大池培养藻类使用期的方法，在收获之后，培养液马上被加至原来的体积，同时补充养分以达到原有的肥沃程度。

نظام تربية شبه مستمر

لإنتاج الطحالب الدقيقة كغذاء حي: طريقة تعتمد على تربية الطحالب في حاويات كبيرة نسبياً ويتم فيها الحصاد الجزئي للطحالب بعبء إضافة نفس الحجم من المياه المخصبة للاحتفاظ بنفس تركيز الأملاح المغذية في بيئة التربية.

566

Culture system, single-pass-

A culture system in which water is passed through rearing units without being recycled and is then discharged.

Système d'élevage à un seul passage

Système d'élevage dans lequel l'eau coule

continuellement à travers les unités d'élevage et est rejetée après un seul passage, sans être recyclée.

Cultivo de una sola etapa, sistema de

Sistema de cultivo en el cual el agua pasa a través de las unidades de cría y es evacuada, sin ser reciclada.

培养系统，单向通过 -

一种养殖系统，水流经养殖单元，不再重复利用，而被排放掉。

نظام استزراع أحادي المرور

نظام للتربية يتم فيه مرور الماء خلال وحدات التربية، ثم يصرف ولا يعاد دورانه أو استخدامه.

567

Culture system, stable tea-

For live-food culture: system in which the algal culture medium is made up of a mixture of soil, manure and water; an algal bloom develops; used for example for the production of daphnia as live-food for fish larvae.

Système de culture en eau brunâtre

Pour la production d'organismes vivants destinés au nourrissage: système dans lequel le milieu de culture d'algues est composé d'un mélange de sol, lisier et eau; une floraison d'algues se développe; utilisé par exemple pour la production de daphnies comme nourriture vivantes pour des alevins de poissons.

Cultivo en agua parduzca, sistema de

Para cultivo de alimento vivo: sistema en el cual el medio de cultivo de alga está compuesto por una mezcla de suelo, abono y agua; en dicho medio se desarrolla una proliferación de algas, utilizado por ejemplo, para la producción de *Daphnia* como alimento vivo para larvas de peces.

培养系统，厩肥浸液 -

用于活体饵料培养：藻类培养液由土壤、粪肥和水的混合物构成的培养系统，形成的藻类水华用于培养如蚤状溞这样的幼鱼活饵料。

نظام تربية بالتسميد

لإنتاج الغذاء الحي: نظام يتم فيه تحضير بيئة التربية للطحالب الدقيقة من خليط من التربة، السماد والماء، مما يؤدي إلى ازدهار طحلي، يستخدم على سبيل المثال لإنتاج الدافنيا كغذاء حي ليرقات الأسماك.

568

Culture system, tank mesocosm-

For live-food culture: closed mesocosm culture system developed in a large tank (up to 50 m³) filled with filtered seawater rich in phyto- and zooplankton.

Système de culture en mésocosme de bassin

Pour la production d'organismes vivants destinés au nourrissage: système d'élevage en mésocosme fermé développé dans un grand bassin (jusqu'à 50 m³) rempli d'eau de mer filtrée, riche en phyto- et zooplancton.

Cultivo en depósitos mesocósmicos, sistema de

Para cultivo de alimento vivo: sistema de cultivo mesocosmo cerrado, desarrollado en un gran depósito (más de 50 m³) lleno con agua de mar filtrada, rica en fito y zooplancton.

培养系统，池中型生态 -

用于活饵料培养：在大池（直至）内建立的封闭的中型生态培养系统，池内注满了过滤过的含有丰富浮游植物和动物的海水。

نظام استزراع في خزان محاكي للطبيعة

لتربية الغذاء الحي: نظام مغلق للتربية يحاكي الطبيعة يجري في خزان كبير (قد يصل إلى 50 م³) يملأ بماء بحري مرشح وغني بالعوالق النباتية والهائمات الحيوانية.

569

Culture system, VAC-

Vietnamese family-managed system in which homelot-, livestock- and fish pond productions are integrated. VAC is an acronym from the Vietnamese words *vuon* (garden), *ao* (fishpond) and *chuong* (livestock quarters).

Système de culture VAC

Système vietnamien géré au niveau familial dans lequel les activités de production du jardin potager, de petit bétail et de poisson d'étang sont intégrées. VAC est un acronyme pour les termes vietnamiens *vuon* (jardin), *ao* (étang) et *chuong* (lieu de séjour du petit bétail).

Cultivo VAC, sistema de-

Sistema vietnamita manejado familiarmente en el cual se integran las producciones del huerto, el jardín, el ganado y el estanque de peces. VAC son las siglas de las palabras vietnamitas *vuon* (jardín), *ao* (estanque) y *chuong* (corral de ganado),

养殖系统, VAC -

越南家庭管理的养殖系统，庭院内的菜（果）园、牲畜和鱼塘生产被综合在一起。是越南语单词菜园（）、（鱼池）和（牲畜棚）的首字母缩写。

نظام استزراع فيتنامي عائلي

نظام فيتنامي للإنتاج العائلي يتم تكامل أنشطة تربية الحيوان مع الاستزراع السمكي في الأحواض الأرضية والكلمة VAC مشتقة من اللغة الفيتنامية حيث Vuon تعني حديقة و Ao تعني حوض الأسماك و Chuong تعني حظائر الماشية.

570

Culture, axenic-

Used to describe the culture of a species or a strain of organism in isolation from all other species or strains of living organisms. Often used to refer to the laboratory growth of unicellular organisms (especially protozoans) in pure cultures (i.e. bacteria-free cultures).

Culture axénique

Culture d'une espèce ou d'une souche d'organisme isolé de tout autre espèce ou souche d'organisme vivant. S'applique surtout aux cultures en laboratoire d'organismes unicellulaires (particulièrement des protozoaires) dites "pures" (dépourvues de bactéries).

Cultivo áxeno

Término usado para describir el cultivo de una especie o de una cepa de organismo en condiciones de aislamiento respecto a toda otra especie o cepas de organismos vivos. A menudo usado para referirse al crecimiento en laboratorio de organismos unicelulares (por ej., protozoos) en cultivos puros (por ej., cultivos libres de bacterias).

培养, 无污染的 -

用于描述一种生物品系（株）在与其他生物种或品系相隔离条件下的培养。通常用指在纯种培养（如无菌培养）中单细胞生物（特别是原生动物）的实验室培养。

تربية نقية

تستخدم لوصف تربية نوع أو سلالة من كائن بمعزل عن جميع الأنواع أو السلالات الحية الأخرى. كما تستخدم عادة للدلالة على تربية الكائنات وحيدة الخلية (خاصة البروتوزوا) في مزارع معملية نقية (خالية من البكتيريا مثلاً).

571

Culture, bag-

Off-bottom shellfish culture (e.g. oysters) in which ongrowing takes place in mesh bags held on intertidal trestles.

Culture en poche

Méthode de culture en surélevé de coquillages (par exemple des huîtres) dans laquelle le grossissement s'effectue dans des poches en filets de matière plastique maintenues sur des tables basses en zones intertidales.

Cultivo en bolsas

Cultivo elevado de mariscos (por ej., ostras) en el cual el crecimiento se lleva a cabo en bolsas de malla sostenidas por bastidores intermareales.

养殖, 袋 -

甲壳动物、软体动物（如牡蛎）的离底养殖，养殖生物在固定在潮间带架柱上的网袋内生长。

استزراع في أكياس

استزراع الرخويات (مثل المحار) [بعيداً عن القاع] بحيث تجري مرحلة النمو والتسمين في أكياس مثقبة معلقة على دعائم أو مساند في المناطق المدية

572

Culture, batch- (a)

Culture of organisms in homogeneous developmental stages.

Culture par lots

Elevage d'organismes par étapes de développement homogènes.

Cultivo en lotes (a)

Cultivo de organismos en estadios homogéneos de desarrollo.

养殖, 批 - (a)

处于相同发育阶段的生物的培养。

استزراع جماعي(أ)

تربية كائنات في مراحل متماثلة من دورة الحياة.

573

Culture, batch- (b)

For fish: a system of rearing fish involving the total harvest at a certain interval after stocking. If drainable, the rearing unit is then drained before restocking. In undrainable structures, the water is usually chemically treated to eliminate any fish still present before restocking.

Elevage par lots

Pour les poissons: système d'élevage dans lequel une récolte totale a lieu après un certain temps. Si l'unité d'élevage est vidangeable, elle est drainée avant d'être réempoissonnée. Si elle n'est pas vidangeable, l'eau est généralement traitée par produits chimiques pour éliminer les poissons encore présents avant le réempoissonnement.

Cultivo en lotes (b)

Para peces: sistema de cría de peces que supone la cosecha total cierto tiempo después de haber sembrado. Si la instalación para el cultivo es drenable se vacía totalmente antes de volver a sembrar. En instalaciones no drenables, generalmente el agua se trata químicamente para eliminar cualquier pez que aún esté presente, antes de la nueva siembra.

养殖, 批 - (b)

适用于鱼类：放养一定时间后采取全部捕捞的鱼类养殖系统。在可排水的情况下，养殖单元

在重新放养前被排干。在不能排干的设施中，通常在重新放养前对水进行化学处理以清除仍然存在的鱼类。

استزراع تجميحي (ب)

للأسماك: نظام لتربية الأسماك يتضمن الحصاد الكلي عقب مرور فترة من بدء التربية. ويتم صرف وتجفيف أحواض التربية، قبل إعادة استزراعها بالأسماك مرة أخرى. أما في الوحدات غير القابلة للتجفيف فيعامل الماء بالمواد الكيميائية للقضاء على أي أسماك ما زالت موجودة، وذلك قبل بدء الدورة الثانية من التربية.

574

Culture, batch- (c)

For microorganisms: a form of culture in which a given volume of liquid medium is inoculated with cells (e.g. bacteria, unicellular algae) capable of growth in that medium, and the inoculated medium is incubated for an appropriate period of time.

Culture en milieu clos

Pour des micro-organismes: forme de culture dans laquelle un volume de milieu nutritif liquide adéquat est inoculé de cellules (par exemple des bactéries ou des algues unicellulaires), et incubé pendant une période appropriée.

Cultivo en lotes (c)

Para microorganismos: forma de cultivo en el cual un volumen dado de medio líquido es inoculado con células (por ej., bacterias, algas unicelulares) capaces de crecer en ese medio, y se incubaba durante un período de tiempo adecuado.

培养, 批 - (c)

用于微生物：一种培养方式，在一定体积的液体培养基中接种能在这种培养液中生长的细胞（如细菌、单细胞藻类），被接种的培养液被培养适当的时间。

زراعة مجموعات (ج)

للكائنات الدقيقة: صورة من صور الزراعة يتم فيها حقن حجم معلوم من البيئة السائلة بخلايا (مثل البكتيريا، أو الطحالب وحيدة الخلية) التي تستطيع النمو على هذه البيئة، التي يتم تحصيلها لفترة مناسبة من الزمن .

575

Culture, bed-

Bottom culture of molluscs on intertidal or deep-water beds.

Culture en parc

Elevage de mollusques à plat, en parc intertidal ou d'eau profonde.

Cultivo en parques

Cultivo de fondo de moluscos en parques dispuestos en zonas intermareales o en aguas profundas.

养殖, 海床 -

在潮间带或深水海床上进行的软体动物底层养殖。

تربية على مسطحات

تربية الرخويات على سطح القاع سواء في المناطق المدية أو المياه العميقة.

576

Culture, bottom-

Type of extensive culture of mussels, oysters, scallops and clams in which ongrowing occurs on the seabed. After an appropriate period of growth period, the shellfish are harvested by dredging. Method also used for the culture of seaweeds.

Culture à plat

Forme d'élevage extensif de moules, huîtres, coquilles Saint Jacques et clams, dans lequel le

grossissement a lieu sur le fond de la mer. Suite à une période de grossissement appropriée, les coquillages sont récoltés par dragage. Méthode utilisée aussi pour la culture d'algues marines.

Cultivo de fondo

Tipo de cultivo extensivo de moluscos, ostras, ostiones y almejas en el cual el crecimiento se da en el fondo marino. Después de un periodo adecuado de crecimiento, los mariscos se cosechan mediante dragado. Este método se usa también para el cultivo de algas marinas.

养殖，底层 -

贻贝、牡蛎、扇贝和蛤类的一种粗放养殖方式，养殖生物在海底上生长。经过适当的生长时期后，通过耙挖方式收获软体动物。也可使用海藻养殖的方法

استزراع قاعي

نوع من التربية الموسعة لبالح البحر، المحار، الإسكوب والبطلينوس بحيث تتم مرحلة النمو على قاع البحر. وبعد مرور فترة نمو كافية يتم حصاد الرخويات عن طريق الجرف والرفع. وتستخدم هذه الطريقة أيضا لزراعة الطحالب البحرية.

577

Culture, bouchot-

Method of culturing mussels that is primarily used along the French Atlantic coast but is applicable to other areas with a high tidal flux. Spat are collected by larval settlement on poles and ropes. Ropes with young mussels are transported to the ongrowing area and wrapped around poles (i.e. "bouchots") embedded in the intertidal zone.

Culture sur bouchot

Méthode de culture des moules très répandue sur les côtes atlantiques françaises, mais également applicable à d'autres régions à fort coefficient de marée. Le naissain de moules est capté sur des piquets et des cordages. Les cordages garnis de jeunes moules sont ensuite transférés sur des pieux appelés bouchots, enfoncés dans le sédiment dans des parcs de grossissement situés en zone intertidale.

Cultivo en bouchots

Método de cultivo para moluscos originalmente utilizado en la costa Atlántica francesa pero aplicable a otras áreas con altos flujos de marea. La semilla se dispone sobre estacas y cuerdas. Las cuerdas con los juveniles de mejillón se transportan al área de crecimiento y se enrollan alrededor de estacas, o sea "bouchots" enterrados en la zona intermareal.

养殖，博丘特(音) -

主要使用于法国大西洋沿岸一种贻贝养殖方法，但也适用于其他高潮位地区。通过幼体在杆柱和绳索上的固着来采集贝苗。带有幼贝的绳索被运输到生长水域，捆绑在植入潮间带的柱子（如布）

تربية على أعمدة قائمة

طريقة لتربية بلح البحر تستخدم أساساً على الساحل الفرنسي للمحيط الأطلسي، ولكنها تطبق أيضاً في الأماكن الأخرى التي تمتاز بمد مرتفع. يتم تجميع اليرقات المستقرة (سبات) على [قوائم] وحبال. يتم نقل الحبال المحتوية على بلح البحر الصغير إلى مناطق التسمين ثم تربط حول قوائم (بوشوط) مغروسة في المنطقة المدية.

578

Culture, cage-

Culture of stocks in cages.

Elevage en cage

Elevage de stocks de poissons en cages.

Cultivo en jaulas

Cultivo de stocks en jaulas.

养殖，网箱（笼） -

动物在网箱（笼）内的养殖。

تربية في أقفاص

تربية الأسماك في أقفاص

579

Culture, clear water-

A method of raising larval fish, crustaceans or molluscs where food organisms (e.g. microalgae, rotifers) are cultured in separate vessels and added to the larval rearing tanks at regular intervals.

Elevage en eau claire

Méthode d'élevage de larves de poissons, mollusques ou crustacés dans laquelle les proies (par exemple microalgues, rotifères) sont cultivées séparément dans des bacs et ajoutées aux unités d'élevage de larves à intervalles réguliers.

Cultivo en agua clara.

Método de cultivo de larvas de peces, crustáceos o moluscos, en el cual los organismos para alimento (por ej., microalgas, rotíferos) se cultivan en depósitos separados y se agregan a los estanques de cultivo larval a intervalos regulares.

养殖，清水 -

培育鱼类、甲壳动物或软体动物幼体的一种方法，饵料生物（如微藻、轮虫）在单独的容器中培养，然后以一定的时间间隔加入到幼体培育池中。

استزراع في ماء رائق

طريقة لتربية يرقات الأسماك، القشريات أو الرخويات يتم فيها تربية الغذاء الحي (مثل الطحالب الدقيقة والروتيفر) في أواني مستقلة ثم تضاف إلى خزانات اليرقات على فترات زمنية منتظمة.

580

Culture, combined system of-

An intermediate form of culture between batch culture and continuous culture.

Système d'élevage mixte

Système d'élevage intermédiaire entre le système d'élevage par lots et le système d'élevage en continu.

Cultivo combinado, sistema de

Una forma intermedia de cultivo entre el cultivo por lotes y el cultivo continuo.

养殖，结合系统的 -

介于批次养殖和连续养殖之间的中间类型。

نظام موحد للاستزراع

نظام وسيط للتربية بين التربية الجماعية والتربية المستمرة.

581

Culture, continuous-

A system of rearing fish, which involves continuous operation of the rearing unit. It is not completely drained for harvesting, nor completely harvested. The larger animals are regularly removed by fishing for marketing, leaving the smaller ones to grow on. The ponds are regularly restocked.

Système d'élevage en continu

Système d'élevage aquacole dans lequel l'unité d'élevage est maintenue continuellement en production. Elle n'est ni complètement récoltée, ni complètement vidangée. Les plus grands animaux sont régulièrement pêchés et commercialisés, les plus petits continuant leur croissance. Les étangs sont régulièrement réempoissonnés.

Cultivo continuo

Sistema de cultivo de peces que se basa en la operación continua de la unidad de crecimiento. No se drena completamente para cosechar ni tampoco se cosecha totalmente. Los animales más grandes se extraen con regularidad mediante la pesca para comercializarlos y se dejan los más pequeños para que sigan creciendo. Los estanques se repueblan regularmente.

养殖，连续的 -

一种鱼类养殖的系统，采用养殖单元的连续运转。既不会因捕捞而把水排干，也不采取全部捕捞的方式。通过捕捞定期地把较大的个体取出上市，留下较小的个体继续生长。定期地在池塘中放养。

تربية مستمرة

نظام لتربية الأسماك يتضمن التشغيل المستمر لوحدة التربية. ولا يتم تجفيفه أو حصاده بصورة كاملة. بل يتم حصاد وتسويق الأسماك الكبيرة بصورة منتظمة، وترك الأسماك الصغيرة لتنمو. ويتم إعادة تزويد الأحواض بالزريعة السمكية كذلك بصورة منتظمة.

582

Culture, embankment fish-

Semi-intensive Chinese agro-pisciculture system in which wide dikes are used for planting crops such as mulberry trees (leaves fed to silkworms) and bamboo (canned shoots industry); wastes are recycled in ponds and on crops.

Système d'élevage piscicole intégré aux cultures sur digues

Système agro-piscicole chinois, semi-intensif, dans lequel de larges digues sont utilisées pour y planter des cultures agricoles telles que des mûriers (feuilles nourries aux vers à soie) et des bambous (conserveries de pousses); les déchets sont recyclés dans les étangs et les cultures.

Cultivo de peces en terraplenes

Sistema semi intensivo de agro piscicultura usado en China, en el que se usan los diques para cultivar moreras (las hojas para alimentar a los gusanos de seda) y bambúes (brotes enlatados); los desechos se reciclan para la cría de peces y los demás cultivos.

养殖，基-鱼(塘) -

中国半集约化的鱼农系统，宽池埂用于种植作物，如桑树（叶子用于养蚕）和竹子（罐头笋加工）；废弃物通过鱼池和作物再利用。

تربية أسماك مع زراعة جسور

نظام صيني شبه مكثف للزراعة النباتية وتربية الأسماك. تستخدم فيه الجسور في زراعة محاصيل مثل أشجار التوت (تغذى أوراها لدود الحرير) والخيزران (اليامبو) (لصناعة البرامع المعلبة) بينما يتم استخدام المخلفات في أحواض تغذية الأسماك ولتسميد المحاصيل.

583

Culture, enclosure-

Rearing of fish in enclosures.

Elevage en enclos

Elevage de poissons en enclos.

Cultivo en encerramiento

Cría de peces en recintos cercados.

养殖，封闭-

在封闭体中培育鱼类。

استزراع في مسجيات

تربية الأسماك في تحاويط شبكية

Culture, floating-

Conchyliculture system in which growing molluscs are held in various types of containers suspended from floating devices such as rafts or longlines.

Culture flottante

Système de culture de mollusques dans lequel ceux-ci sont élevés dans divers types de containers suspendus à un dispositif flottant, comme un radeau ou une filière.

Cultivo flotante

Sistema de conchicultura en el cual los moluscos se crían en distintos tipos de recipientes, suspendidos de dispositivos flotantes, tales como balsas o palangres.

养殖，浮动的-

将生长中的软体动物放置在悬挂在象筏或长绳这样的浮动装置上的各种容器内的贝类养殖系统。

مزارع طافية

نظام لاستزراع المحاريات تربي الرخويات فيه في أنواع مختلفة من الحاويات التي تعلق من تجهيزات طافية مثل الأطواف أو الحبال الأفقية الممتدة على سطح البحر.

Culture, floating net-

Seaweed culture method in which synthetic ropes are supported on the surface of the sea by buoys and held by anchors; a series of nets with small buoys are stretched between the ropes. It makes it possible to utilize even offshore waters of about 20 m depth with strong wave action.

Culture sur filets flottants

Méthode de culture d'algues marines dans laquelle des cordages synthétiques sont maintenus à la surface de la mer par des bouées et des ancrés; des filets équipés de petits flotteurs sont étendus entre les cordages. Ce système permet même l'utilisation d'eaux océaniques profondes d'environ 20 m, en présence de fortes vagues.

Cultivo en red flotante

Método de cultivo de algas marinas en el cual cuerdas de material sintético se mantienen en la superficie del mar mediante boyas y anclas y una serie de redes con pequeñas boyas se extienden entre las cuerdas. Este sistema puede ser utilizado incluso en aguas oceánicas de alrededor de 20 m de profundidad, con fuerte oleaje.

养殖，浮网 -

海藻养殖方法，合成纤维绳索由浮子支持漂浮在海面，同时通过抛锚固定；一系列带有小浮子的网片铺设在绳索之间。这样甚至能够利用风浪作用强烈、水深超过米的近海水域。

تربية على شبك عائمة

طريقة لتربية الأعشاب البحرية يتم خلالها تثبيت حبال صناعية على سطح الماء بواسطة عوامات تثبت إلى القاع بواسطة مرساة، ثم تمتد مجموعة من الشباك ذات العوامات الصغيرة بين الحبال. وهذه الطريقة تجعل من الممكن استخدام المياه البعيدة عن الشاطئ والتي يصل عمقها إلى 20 متراً وتتصف كذلك بأعواج قوية.

Culture, green water-

The enhancement of natural food chains in ponds or tanks by nutrient enrichment, as a means of increasing food supply to an aquaculture species.

Elevage en eau verte

Amélioration des chaînes alimentaires naturelles en étangs et en bassins par l'addition d'éléments

nutritifs, comme moyen permettant d'améliorer l'alimentation d'une espèce aquacole.

Cultivo en agua verde

Mejoramiento de la cadena alimentaria natural en tanques o estanques mediante el agregado de nutrientes, con el fin de aumentar la disponibilidad de alimento para una determinada especie bajo cultivo.

养殖，肥水 -

通过提高养分浓度促进池塘或水池中的食物链，作为增加养殖品种饵料来源的方法。

تربية في ماء أخضر

تعزيز وتدعيم السلسلة الغذائية الطبيعية في الأحواض أو الخزانات بإضافة العناصر التسميدية الغذائية، كوسيلة لإكثار الغذاء الطبيعي المتاح للكانائنات المرباة.

Culture, integrated-

System of culture where aquatic organisms are considered as secondary production and consequently the culture is not managed for aquaculture production only - for example fish and rice.

Elevage intégré

Elevage dans lequel les organismes aquatiques sont considérés comme production secondaire; en conséquence, l'élevage n'est pas géré seulement du point de vue de la production aquacole - par exemple poisson et riz.

Cultivo integrado

Sistema de cultivo en el cual los organismos acuáticos son considerados como producción secundaria. Por lo tanto el cultivo no se maneja solamente para la producción acuícola, por ejemplo peces y arroz.

养殖，综合的 -

养殖系统，水生生物被看成是次要的生产，因此，养殖的管理不仅仅是为了水产养殖生产，如鱼和稻。

استزراع تكاملي

نظام للتربية تعتبر فيه الكائنات المائية منتجاً إضافياً، وبالتالي لا تدار المزرعة لإنتاج الأسماك فقط كما هي الحالة في تربية الأسماك في حقول الأرز.

Culture, longline-

Form of open-water suspended culture in which cultured species are ongrown on ropes or diverse containers (e.g. baskets, stacked trays, lantern nets) suspended from anchored and buoyed surface or subsurface ropes (longlines). Used for the culture of bivalve molluscs, e.g. mussels, oysters, scallops, and marine macroalgae.

Culture sur filière

Type de culture en suspension de mer ouverte dans laquelle les espèces sont cultivées sur des cordes ou dans divers containers (e.g. paniers, séries de casiers, lanternes) suspendus à partir de cordages de surface ou subsurface (filières) eux-mêmes maintenus en place par des bouées et des corps morts. Cette technique est utilisée pour la culture de mollusques bivalves (e.g. moules, huîtres et coquilles St Jacques) et de macro-algues marines.

Cultivo en longline

Forma de cultivo suspendido en aguas abiertas. Las especies cultivadas crecen sobre cuerdas o en diversos contenedores (por ej., canastos, bandejas, redes de linterna) suspendidos de una estructura anclada y con boyas, o de cuerdas (longlines) que están por debajo de la superficie. Se emplea en el

cultivo de moluscos bivalvos, por ej., mejillones, ostras, ostiones y macroalgas marinas.

养殖，长绳 -

开放性水域中悬垂养殖的一种形式，养殖品种在绳索上或各种各样的容器（如筐、叠起的盘子、笼网）内生长，这些容器悬挂在通过抛锚或浮子固定在水面或水下的绳索（长绳）上。用于双壳类软体动物，如贻贝、牡蛎、扇贝及大型海藻的养殖。

تربية على حبال طويلة

صورة من صور التربية المعلقة في المياه المفتوحة يتم خلالها تنمية الأنواع المستزرعة على حبال أو أواني متنوعة (مثل السلال، الأطباق المترصصة، الشباك الصندوقية) تتدلى من حبال سطحية أو تحت سطحية طويلة ومثبتة بعوامات ومراسي. وتستخدم هذه الطريقة لتربية ذوات المصراعين، مثل بلح البحر، المحار، الإسكالب وكذلك الطحالب الكبيرة.

Culture, mass-

Production of a species on a large scale; often used with reference to rotifer and *Artemia* production, which are cultured on a continuous basis in large amounts for fish larvae rearing.

Production de masse

Production d'une espèce donnée à grande échelle. Terme décrivant, par exemple, la production de rotifères ou d'artémias en continu, et en grandes quantités, pour les besoins d'élevages de larves de poisson.

Cultivo masivo

Producción de especies a gran escala; a menudo usado para referirse a la producción de rotíferos y artemia, los cuales se cultivan en forma continua, en grandes cantidades, para el cultivo de larvas de peces.

养殖，大规模的 -

一个品种的大规模生产，通常用指轮虫和丰年虫的生产，这些动物以连续的方式大规模生产，作为鱼类幼体的饵料。

تربية إكثارية

تربية نوع ما بكميات كبيرة، وتستخدم عادة للدلالة على إنتاج الروتيفر والأرتيميا، والتي تربي بشكل مستمر وبكميات كبيرة لتغذية يرقات الأسماك.

Culture, mixed-

The rearing of fish of different age and size in the same waterbody.

Elevage par classes d'âges mélangées

Elevage de poissons de différents âges et de différentes tailles dans le même plan d'eau.

Cultivo mixto

El cultivo de peces de diferentes edades y tamaños en el mismo cuerpo de agua.

养殖，混合的 -

在相同的水体中培育不同年龄和规格的鱼个体。

استزراع مختلط

تربية أسماك ذات أحجام وأعمار مختلفة في نفس المسطح المائي.

Culture, mixed-sex-

Culture of males and females in the same grow-out facility.

Elevage de sexes mélangés

Elevage de males et de femelles dans la même unité de production.

Cultivo de sexos mezclados

Cultivo de machos y hembras en la misma

instalación de cría.

养殖，混合性别 -

在相同的养成设施中同时养殖雄性和雌性个体。

استزراع مختلط أجناس

تربية الذكور والإناث معاً في نفس وحدة التربية.

592

Culture, monosex-

The selection or rearing of a single sex of a given species in an aquaculture unit in order to avoid uncontrolled reproduction or to obtain higher yields. Commonly used with salmonids and tilapias in which there is a dichotomy between the growth of the two sexes that is activated after the onset of sexual maturity.

Elevage monosex

Elevage d'organismes de sexe unique d'une espèce donnée dans une installation aquacole dans le but d'éviter la reproduction incontrôlée ou afin d'augmenter la production. Cette technique est souvent appliquée aux salmonidés et aux tilapias, poissons démontrant une dichotomie entre le taux de croissance des deux sexes qui apparaît au début de la maturation sexuelle.

Cultivo monosexo

La selección o cultivo de un solo sexo de una especie dada, en una unidad de cultivo, para evitar la reproducción no controlada o para obtener rendimientos más altos. Comúnmente usado con salmonídeos y tilapias en los cuales se da una gran diferencia de crecimiento de ambos sexos, que se activa después que se inicia la madurez sexual.

养殖，单一性别 -

为了避免无控制的繁殖或获得更高的产量，在一个水产养殖单元内选择或培育单一性别的个体。通常用于鲑科鱼类和罗非鱼，这两种鱼类在开始性腺成熟后，就会出现雌雄个体在生长速度方面的分化。

استزراع وحيد جنس

هو انتقاء أو استزراع أحد الجنسين لصنف معين بهدف السيطرة على التكاثر غير المرغوب فيه داخل وحدات التربية، أو لزيادة الإنتاج. ويطبق هذا الأسلوب عادة في تربية أصناف السلمون والبلطي والتي يختلف فيها بوضوح معدل النمو بين الجنسين بعد البلوغ الجنسي.

593

Culture, moulinette-

Technique d'élevage intensif de crevettes pénéides. This is suited to shrimps, which live in open water or on the bottom in tropical temperatures. This technique involves high levels of aeration, ensuring good water quality and an abundant source of food.

Elevage "moulinette"

Technique d'élevage intensif de crevettes pénéides. Adaptée aux crevettes vivant en système ouvert ou sur le fond en températures tropicales. Cette technique implique de hauts niveaux d'aération, une bonne qualité d'eau et un abondant approvisionnement en nourriture.

Cultivo de molinete

Técnica de cultivo intensivo de camarones peneidos, adecuada para camarones que viven en aguas abiertas o en el fondo, en temperaturas tropicales. Esta técnica supone altos niveles de aireación, buena calidad de agua y una abundante fuente de alimento.

养殖，食品加工器 -

对虾集约养殖的技术。适合于生活在热带的开

阔水域或底层的虾类。这种技术采用大量的曝气，需要保证良好的水质和丰富的饵料来源。

استزراع بنظام مولونيت

أحد طرق الاستزراع المكثف للجمبري البحري. وهي تتناسب الجمبري الذي يعيش في المياه المفتوحة أو على قاع البحر في المناطق الاستوائية. وتعتمد هذه الطريقة توفير معدلات عالية من التهوية وجودة عالية لخواص المياه، ووفرة في الغذاء.

594

Culture, net-

Seaweed culture method in which rectangular synthetic nets are suspended from bamboo poles driven into the bottom of the shallow sea so that the flat surface is parallel to the water surface.

Culture sur filet

Méthode de culture d'algues marines en mer peu profonde, dans laquelle des filets synthétiques rectangulaires sont suspendus horizontalement à des pieux en bambou enfoncés dans le fond, de sorte que la surface de culture soit parallèle à la surface de l'eau.

Cultivo en redes

Método de cultivo de algas marinas en el cual redes sintéticas rectangulares se sujetan a estacas de bambú enterradas en el fondo de áreas marinas someras, de tal forma que la superficie plana que forman las redes es paralela a la superficie del agua.

养殖，网 -

海藻养殖的方法，长方形的合成纤维网悬挂在植入浅海海底的竹桩上，以便网的平面与水面平行。

تربية على شبك

طريقة لتربية الأعشاب البحرية يتم فيها تعليق شبك مستطيلة في قوائم من الخيزران (البامبو) مثبتة على قاع البحر الضحل حتى يصبح السطح المنبسط موازياً لسطح الماء.

595

Culture, off-bottom-

Where the culture equipment are kept off the bottom.

Culture en surélévation

Lorsque les unités d'élevage sont maintenues à distance du fonds du plan d'eau.

Cultivo separado del fondo

Cultivo en el cual la instalación de cultivo se mantiene por encima del fondo.

养殖，离底的 -

使用的养殖设备离开海底的。

تربية بعيدة عن القاع

حيث تبقى أسطح التربية بعيدة عن القاع.

596

Culture, off-shore-

Marine aquaculture of aquatic organisms in the unprotected off-shore zone of the sea.

Elevage en mer ouverte

Aquaculture marine d'organismes aquatiques dans la zone côtière non protégée de la mer.

Cultivo en mar abierto

Acuicultura marina de organismos acuáticos en la zona costera, no protegida del mar.

养殖，离岸的 -

在无保护的海洋离岸水域进行的海洋生物养殖。

استزراع في مياه مفتوحة

استزراع الكائنات البحرية في المياه البحرية المفتوحة وغير المحمية.

597

Culture, paddy-cum-fish-

An integration technique, which entails raising fish in a rice paddy; fish and rice may be produced either concurrently (rizipisciculture) or in rotation.

Pisciculture en rizière

Technique d'intégration qui consiste à élever des poissons en rizière; poisson et riz peuvent être produits soit concurremment (rizipisciculture), soit en rotation.

Cultivo de peces en arrozales

Técnica de integración que implica cultivo de peces en un campo de arroz; peces y arroz pueden producirse simultáneamente o por rotación.

养殖，稻 - 鱼 -

一种综合技术，在稻田内养鱼，同时稻鱼养殖或以轮作的方式生产鱼和稻谷。

استزراع أسماك في حقول الأرز

نظام للاستزراع المتكامل تربي فيه الأسماك في حقول الأرز، ويتم إنتاج الأرز والأسماك معاً أو بالتبادل.

598

Culture, pearl-

Term used to describe the production of pearls by artificial means using freshwater mussels (e.g. *Hyriosis schlegellii*) and marine water oysters (e.g. *Pinctada funcata*), for use in the jewellery industry. They are cultured in suspension for three to six years.

Perliculture

Terme utilisé pour décrire la production artificielle de perles pour la joaillerie, en utilisant des moules d'eau douce (e.g. *Hyriosis schlegellii*) ou des huîtres marines (e.g. *Pinctada funcata*) qui sont cultivées en suspension pendant trois à six ans.

Cultivo de perlas

Término usado para describir la producción de perlas por medios artificiales usando moluscos de agua dulce (por ej., *Hyriosis schlegellii*) y ostras marinas (por ej., *Pinctada funcata*). Las perlas se usan en la industria de la joyería. Se cultivan en suspensión durante un período de tres a seis años.

养殖，珍珠 -

用于描述利用淡水贝类和海水牡蛎（如涂抹珠母贝 *Pinctada funcata*）以人工的方法生产首饰加工业所需的珍珠（如帆蚌 *Hyriosis schlegellii*）的术语。它们以垂吊的方式养殖 3-6 年。

استزراع اللؤلؤ

مصطلح لإنتاج اللؤلؤ بالطرق شبه الصناعية باستخدام محاريات المياه العذبة مثل (*Hyriosis schlegellii*) والمحار البحري (*Pinctada funcata*) لاستخدامه في صناعة المجوهرات، وهي تستزرع في النظام المعلق لمدة تتراوح بين 3-6 شهور.

599

Culture, pen-

The rearing of fish in pens.

Elevage en enclos

L'élevage de poissons en enclos.

Cultivo en corrales

Cría de peces en corrales.

养殖，网围 -

网围中的鱼类养殖。